

血管造影

Angiogram

An angiogram shows the blood vessels in the body. A tube called a catheter is put into a vein at the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into the area to be tested. Dye is put through the catheter. X-rays are taken as the dye pumps through the blood vessels. This test checks the blood flow in your body.

An angiogram is also called a peripheral angioplasty or balloon angioplasty. An angioplasty may be done with an angiogram if you have narrowed blood vessels. With this procedure, a balloon on the end of the catheter will be used to open up the blood vessel to improve blood flow. A small tube-like device called a stent may be placed in the blood vessel to keep the blood vessel open.

An adult family member or friend will need to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone. Your family is to wait during the test.

Arrive on time for your test. The test takes about 1 to 2 hours. Plan to be here about 4 hours to be checked after the test.

To Prepare

- Talk to your doctor about your medicines before this test. Ask about other tests you may need.
- Do not eat food after midnight before the test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have allergies to dye or iodine, shellfish or latex.
- Tell your doctor if you are pregnant or think you may be pregnant.

血管造影は身体の血管を映し出す検査です。カテーテルと呼ばれるチューブを足の付け根または腕の血管から、被検査部位へ通します。カテーテルには染料を注入します。染料が血管を流れる間、X線を用いて撮像します。この検査によって身体の血流を調べることができます。

血管造影は末梢血管形成術、またはバルーン血管形成術とも呼ばれます。血管が狭窄している場合は、血管造影とともに血管形成が行われる場合があります。この処置では、カテーテルの端に付いたバルーンで血管を広げて血流を改善させます。血管を広げた状態に維持するために、ステントと呼ばれる小さな管状の器具が血管内に配置される場合もあります。

検査の後に自宅まで送ってくれる人（成人で家族や友人）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。ご家族には検査中お待ちいただきます。

検査時間に遅れないでください。 検査には1～2時間ほどかかります。検査後のチェックに4時間ほどかかりますので、時間を空けておいてください。

準備

- 検査前に、服用中の薬があれば医師に申し出てください。受ける必要のある他の検査についても確認してください。
- 検査当日の午前0時から何も食べないでください。
- 薬を検査日の朝に服用してもよいか担当医師に相談します。服用が許可された場合は、薬は少量の水で飲んでください。
- 染料やヨウ素、貝類、ラテックスにアレルギーがある場合、医師に申し出てください。
- 妊娠中または妊娠していると思われる方は医師に申し出てください。

During the Test

- You may wear hearing aids, dentures and glasses. Jewelry and watches will need to be taken off. Leave valuables at home.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicines to help you relax and fluids are given through your IV.
- The lights in the room may be turned down and the room may seem cool. You will be awake, so you can tell the staff how you feel.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be clipped.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. The hair in the groin area will be clipped if needed.
- The doctor numbs your catheter site. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain. **Tell the staff if you have any pain during the test.**
- The catheter is put into a large blood vessel and then moved into the area to be tested.
- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath at times.
- If you have narrowed blood vessels, the balloon area of the catheter is moved to the narrowed area of the blood vessel. The balloon is inflated to push open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**

検査中

- 補聴器、義歯、眼鏡は装着していても構いませんが、宝石類や時計は外してください。貴重品は自宅に置いてきてください。
- 病院のガウンを着用します。
- 血管から点滴静脈注射 (IV) をします。緊張をほぐす薬と水分が静脈から投与されません。
- 室内の照明を暗くする場合もあり、室内が涼しく感じられる場合があります。職員に気分を伝えることができるように、目は覚ました状態でいます。
- 心臓のチェックを行うために、胸に小さなパッドを取り付けます。男性は胸毛を剃毛する必要がある場合があります。
- 血圧測定カフを腕に取り付けて、血圧と心拍数を頻繁にチェックします。
- カテーテルを挿入する部位 (足の付け根または腕) を清潔にします。足の付け根に挿入する場合は必要に応じて剃毛します。
- カテーテルを挿入する部位に麻酔をかけます。数秒間痛みを感じる場合があります。その後は、圧迫を感じるだけで痛みはなくなります。 **検査中に痛みを感じた場合は職員にお知らせください。**
- カテーテルは太い血管から挿入され、被検査部位に通されます。
- 染料が注入され、数秒間、熱さやほてりを感じる場合があります。
- 染料が血管を流れる間、X線写真を撮影します。その際、息を止めるように指示される場合があります。
- 血管の狭窄があれば、狭窄部位までカテーテルのバルーンを導き、バルーンを膨らませて狭窄部位を広げます。胸部に圧迫感を覚える場合がありますが、その感覚はすぐに和らぐはずで、 **職員に気分を伝えてください。**

- A stent may be placed to keep the blood vessel open.
- Dye may be given again to see how much of the blood vessel has been opened.
- When the test is done, the catheter is removed.
- Pressure is put on the site for 10 to 20 minutes, so it does not bleed. A stitch or plug may be used to close the catheter site. A clamp is put on for about 1 hour to stop bleeding. A band-aid or dressing is put on the site.
- 血管の拡張を維持するステントが配置される場合があります。
- 血管の拡張具合を調べるためにもう一度染料が投与される場合があります。
- 検査が終了したら、カテーテルを除去します。
- 出血しないように、患部を 10～20 分ほど押さえます。患部を閉じるために、縫合したり、プラグを使用する場合があります。出血を止めるために止血クランプを 1 時間ほど付けておきます。バンドエイドや包帯で患部を覆います。

After the Test

- You will be taken to another bed. You will rest for about 4 hours.
- Keep the leg or arm straight where the catheter was placed to prevent bleeding.
- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You can eat and drink.
- It is not safe for you to drive or leave alone. An adult family member or friend will need to take you home.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

検査後

- 別のベッドへ移動します。4 時間ほど休息をとります。
- 出血しないように、カテーテルを挿入した脚または腕を真っ直ぐに伸ばしておいてください。
- 処置部位、脈拍および血圧はこまめにチェックされます。
- 患部が腫れたり、出血した場合、または脚や腕に痛み、痺れ、ひりひりする痛みを感じた場合、**直ちに**看護師にお知らせください。
- 飲食はしてもかまいません。
- 車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただけてください。
- 検査結果は主治医に渡されます。主治医から結果の説明を受けてください。

Your Care at Home

Today

- Rest at home for 24 hours.
- Limit stair climbing.
- Drink 8 cups or 2 liters of liquids (non-alcoholic) to flush the dye out of your kidneys.
- Eat your normal diet.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Keep the site dry. Do not shower or bathe.
- Look at the site for bruising or a lump.

Other Care

- Do not take a tub bath for 1 week after the test. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.
- Do not drive for 2 to 3 days.
- Do not exercise, run or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.
- Check the site for bruising or a lump.

Call your doctor right away if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Swelling, redness, more bruising or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the leg or arm
- Problems moving your toes or fingers
- Sharp pain or stinging at the site
- Fever or chills

自宅での注意

当日

- 24時間安静にしてください。
- 階段の使用は制限してください。
- 腎臓から染料を排出するために、水分(アルコールを含まないもの)をコップ8杯(2リットル)取ってください。
- 通常通りの食事をします。
- 就寝時に包帯を外して、清潔な絆創膏を貼ってください。
- 患部をぬらさないようにし、シャワーや入浴は避けてください。
- 患部にあざや腫れがないか確認します。

その他の注意

- 検査後1週間は入浴しないでください。シャワーは浴びてもかまいません。患部をこすらないでください。
- 検査後2日間はグルコファージ(メトフォルミン)を服用しないでください。
- 2~3日は車の運転を控えてください。
- 検査後3日間は運動、ランニングはせず、4.5 kg (10ポンド)より重い物は持ち上げないようにしてください。
- 患部にあざや腫れがないか確認します。

以下の症状が現れた場合は直ちに主治医に連絡してください。

- 患部から出血が止まらない場合
- 患部の腫れ、赤み、あざ、または圧痛が生じた場合
- 患部から膿が出たり、熱を感じる場合
- 足や手に冷えを感じたり、蒼白になった場合
- 足や手の指を動かすことが困難に感じる場合
- 患部に鋭い痛みやひりひりした痛みを感じる場合
- 発熱や悪寒がする場合

- Numbness or weakness
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 痺れや脱力感を感じる場合
- 錯乱や注意力の低下をおぼえる場合

出血が止まらない場合や腫れが大きくなった場合、横になって患部を押さえ、**救急連絡をしてください。**

質問や不明な事項については担当医師または看護師にご相談ください。